



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2014-09-29

Vol. 16, No. 9 / Vol. 16, n° 9

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

**NSI: Non Statutory Instrument/
TNR : Texte non réglementaire**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-020-2014	Mill Rate Establishment Order (2014)	55
R-020-2014	Arrêté établissant les taux du millième pour l'année 2014	56
R-021-2014	Taloyoak Liquor Plebiscite Order	57
R-021-2014	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak	57
R-022-2014	Taloyoak Liquor Plebiscite Regulations	58
R-022-2014	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak	61
R-023-2014	Liquor Store Regulations, amendment	64
R-023-2014	Règlement sur les magasins d'alcool—Modification	64
R-024-2014	Corrections Service Regulations, amendment	65
R-024-2014	Règlement sur les services correctionnels —Modification	65
R-025-2014	Social Assistance Regulations, amendment	66
R-025-2014	Règlement sur l'assistance sociale—Modification	66
R-026-2014	Assignment of Debt Exemption Regulations	67
R-026-2014	Règlement sur l'exemption de cession de créances	67
R-027-2014	Workers' Compensation General Regulations, amendment (2014)	68
R-027-2014	Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs —Modification (2014)	68

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-020-2014

Registered with the Registrar of Regulations

2014-08-26

MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (2014)

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, makes the annexed *Mill Rate Establishment Order (2014)*.

1. The mill rates established by this order apply to the 2014 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

<u>Property Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	9.76 mills
Class 4	9.76 mills
Class 5	19.39 mills
All other	3.34 mills

3. The following education mill rates are established:

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
Iqaluit	0 mills
General Taxation Area	0 mills

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-020-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements

2014-08-26

ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME POUR L'ANNÉE 2014

En vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, le ministre des Finances prend l'*Arrêté établissant les taux du millièame pour l'année 2014* ci-après.

1. Les taux du millièame établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 2014.
2. Sont établis les taux du millièame général qui suivent :

<u>Catégorie de propriété</u>	<u>Taux du millièame général</u>
Catégorie 3	9,76
Catégorie 4	9,76
Catégorie 5	19,39
Autres	3,34

3. Sont établis les taux du millièame scolaire qui suivent :

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièame scolaire</u>
Iqaluit	0
Zone d'imposition générale	0

LIQUOR ACT

R-021-2014

Registered with the Registrar of Regulations

2014-08-26

TALOYOAK LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held on October 6, 2014, for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres of the Taloyoak Hamlet Office.
2. An advance poll shall be held on September 29, 2014.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-021-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements

2014-08-26

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À TALOYOAK

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 6 octobre 2014 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Taloyoak.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 29 septembre 2014.

LIQUOR ACT

R-022-2014

Registered with the Registrar of Regulations

2014-09-23

TALOYOAK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on October 6, 2014, and an advance poll on September 29, 2014, to determine the opinion of the qualified voters of Taloyoak with respect to the questions asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Taloyoak Liquor Plebiscite Regulations*

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 kilometres from the Taloyoak Hamlet Office; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.**3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:**

EXPLANATION OF THE QUESTION

If 60% or more of the votes cast are "YES":

1. A Taloyoak Alcohol Education Committee will be established by regulation.
2. A person will have to obtain the approval of the Taloyoak Alcohol Education Committee before possessing, purchasing or transporting liquor in the community or bringing liquor into the community.
3. The Taloyoak Alcohol Education Committee will have the power to decide the amount of liquor a person may bring into the community.
4. The Taloyoak Alcohol Education Committee will have the power to refuse an application to possess, purchase or transport liquor in the community and the power to refuse an application to bring liquor into the community.

If less than 60% of the votes cast are "YES":

The current system will continue so that there will be no restrictions on liquor in Taloyoak, except for the general liquor laws that apply in Nunavut.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of replacing the current system in Taloyoak with a restricted system and establishing a Taloyoak Alcohol Education Committee? The Taloyoak Alcohol Education Committee would have the power to decide

- (a) who may possess, purchase or transport liquor in the community;
- (b) who may import liquor into the community; and
- (c) the amount of liquor that a person may import into the community.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.
6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.
- (2) Subject to subsection 69(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.
7. The returning officer shall
- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
 - (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.
8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the explanation of the question set out in section 3 into the Inuit Language and shall arrange for persons fluent in the languages of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.
9. (1) The polling station for the advance poll must be
- (a) located at the Hamlet Council Chambers in Taloyoak; and
 - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on September 29, 2014.
- (2) Any qualified voter may vote at the advance poll.
10. (1) The deputy returning officers shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.
- (2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.
11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall
- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
 - (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.
12. The polling station for the ordinary poll must be
- (a) located at the Hamlet Council Chambers in Taloyoak; and
 - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on October 6, 2014.
13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, a deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.
- (2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.
- (3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall
- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer mentioned in subsection (1), a poll clerk and two witnesses;
 - (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
 - (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.
14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

15. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Nunavut Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-022-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements

2014-09-23

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À TALOYOAK

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 29 septembre 2014 et d'un vote par anticipation le 6 octobre 2014 pour connaître l'opinion des électeurs de Taloyoak sur les questions prévues au présent règlement et inscrites sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Taloyoak*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **collectivité** » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Taloyoak. (community)**

« **directeur du scrutin** » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (returning officer)**

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :**

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des voix exprimées favorisent le « OUI » :

1. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak sera constitué par règlement.
2. Les personnes qui désirent avoir en leur possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité, ou y introduire des boissons alcoolisées, devront au préalable obtenir l'approbation du comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak.
3. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak aura le pouvoir de décider de la quantité de boissons alcoolisées qu'une personne pourra introduire dans la collectivité.
4. Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak aura le pouvoir de refuser les demandes visant la possession, l'achat ou le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité, de même que le pouvoir de refuser les demandes d'introduction de boissons alcoolisées dans la collectivité.

Si moins de 60 % des voix exprimées favorisent le « OUI » :

Le régime actuel sera maintenu de manière à ce qu'il n'y ait pas de restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Taloyoak, sauf celles qui sont prévues par les lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées qui s'appliquent au Nunavut.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec le remplacement du régime actuel à Taloyoak par un régime restrictif et avec la constitution d'un comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak? Le comité d'éducation à la consommation d'alcool de Taloyoak aurait le pouvoir de décider :

- a) qui peut avoir en sa possession, acheter ou transporter des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- b) qui peut introduire des boissons alcoolisées dans la collectivité;
- c) quelle quantité de boissons alcoolisées une personne peut introduire dans la collectivité.

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin nécessaires au référendum.

6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) Sous réserve du paragraphe 69(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) **avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;**
- b) **fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.**

8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit le bulletin de vote prévu à l'article 4 et l'explication de la question donnée à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent les langues de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) **être situé à la salle du conseil du hameau de Taloyoak;**
- b) **être ouvert de 10 heures à 19 heures le 29 septembre 2014.**

(2) Tout électeur habile à voter peut le faire lors du vote par anticipation.

10. (1) Les scrutateurs prennent toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) **avise le directeur du scrutin du nom des personnes qui ont voté par anticipation;**
- b) **scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.**

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) **être situé à la salle du conseil du hameau de Taloyoak;**
- b) **être ouvert de 10 heures à 19 heures le 6 octobre 2014.**

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, un scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet au directeur du scrutin les bulletins de vote et les résultats du dépouillement.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur visé au paragraphe (1), d'un greffier du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

15. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette du Nunavut*.

LIQUOR ACT

R-023-2014

Registered with the Registrar of Regulations

2014-09-23

LIQUOR STORE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 70 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Liquor Store Regulations*

1. **The *Liquor Store Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. L-36, are amended by these regulations.**
2. **The definition of “purchase book” in section 1 is amended by striking out “issued” and substituting “issued or maintained”.**
3. **Subsection 5(2) is amended by adding “available” after “remain”.**

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-023-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements

2014-09-23

RÈGLEMENT SUR LES MAGASINS D'ALCOOL—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les magasins d'alcool*.

1. **Le *Règlement sur les magasins d'alcool*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-36, est modifié par le présent règlement.**
2. **La définition de « journal des achats » figurant à l'article 1 est modifiée par suppression de « délivré » et par substitution de « délivré ou tenu ».**
3. **Le paragraphe 5(2) est modifié par insertion de « disponible » après « demeure ».**

CORRECTIONS ACT

R-024-2014

Registered with the Registrar of Regulations
2014-09-23**CORRECTIONS SERVICE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Corrections Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Corrections Service Regulations*

1. **The *Corrections Service Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. C-21, are amended by these regulations.**
2. **Section 21 is amended by striking out “ except in cases of emergency, when the Warden shall be responsible for the consent”.**
3. **Section 54 is repealed.**
4. **Section 55 is repealed.**

LOI SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS

R-024-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements
2014-09-23**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES CORRECTIONNELS —Modification**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services correctionnels* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les services correctionnels*.

1. **Le *Règlement sur les services correctionnels*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-21, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 21 est modifié par suppression de « sauf en cas d'urgence, auquel cas l'expression d'un tel consentement est la responsabilité de l'administrateur ».**
3. **L'article 54 est abrogé.**
4. **L'article 55 est abrogé.**

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-025-2014

Registered with the Registrar of Regulations

2014-09-23

SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Social Assistance Regulations*.

1. **The *Social Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c. S-16, are amended by these regulations.**
2. **Section 28 and the heading preceding section 28 are repealed.**
3. **Section 31 is repealed.**
4. **Section 35 is repealed.**
5. **Section 40 is amended by striking out “or the administrative review group, as the case may be,”.**
6. **Subsection 47(2) is repealed.**

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-025-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements

2014-09-23

RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE SOCIALE —Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'assistance sociale*.

1. **Le *Règlement sur l'assistance sociale*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'article 28 et l'intertitre précédant l'article 28 sont abrogés.**
3. **L'article 31 est abrogé.**
4. **L'article 35 est abrogé.**
5. **L'article 40 est modifié par suppression de « ou du groupe de révision administratif, selon le cas, ».**
6. **Le paragraphe 47(2) est abrogé.**

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT
R-026-2014
Registered with the Registrar of Regulations
2014-09-23

ASSIGNMENT OF DEBT EXEMPTION REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the annexed *Assignment of Debt Exemption Regulations*.

1. (1) Any assignment of debt made in accordance with the terms and conditions of the contract entitled “Bell Mobility Corporate Account Agreement” between the Government of Nunavut and Bell Mobility Inc. is exempt from the operation of section 69 of the Act and from the operation of the *Assignment of Government Debt Regulations* made under the Act.

(2) The Minister of Community and Government Service may, on behalf of the Government of Nunavut, make and execute the contract referred to in subsection (1).

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
R-026-2014
Enregistré auprès du registraire des règlements
2014-09-23

RÈGLEMENT SUR L’EXEMPTION DE CESSION DE CRÉANCES

Sur la recommandation du Conseil, en vertu de l’article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le *Règlement sur l’exemption de cession de créances*, ci-après.

1. (1) Toute cession de créance faite conformément aux modalités du contrat intitulé « *Bell Mobility Corporate Account Agreement* » et conclu entre le gouvernement du Nunavut et Bell Mobilité Inc. est exemptée de l’application de l’article 69 de la Loi et de l’application du *Règlement sur la cession des créances du gouvernement* pris en application de la Loi.

(2) Le ministre des Services communautaires et gouvernementaux peut, pour le compte du gouvernement du Nunavut, passer le contrat visé au paragraphe (1).

WORKERS' COMPENSATION ACT

R-027-2014

Registered with the Registrar of Regulations
2014-09-23**WORKERS' COMPENSATION GENERAL REGULATIONS, amendment (2014)**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 169 of the *Workers' Compensation Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Workers' Compensation General Regulations*, registered as regulation numbered R-17-2010.

- 1. Paragraph 12(1)(a) of the *Workers' Compensation General Regulations*, registered as regulation numbered R-17-2010, is amended by striking out “\$500” and substituting “\$800”.**
- 2. These regulations come into force on the later of September 2, 2014 and the date of registration by the Registrar of Regulations.**

LOI SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS

R-027-2014

Enregistré auprès du registraire des règlements
2014-09-23**RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR L'INDEMNISATION DES TRAVAILLEURS —Modification (2014)**

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 169 de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, enregistré sous le numéro R-17-2010.

- 1. L'alinéa 12(1)a) du *Règlement général sur l'indemnisation des travailleurs*, enregistré sous le numéro R-17-2010, est modifié par suppression de « 500 \$ » et par substitution de « 800 \$ ».**
- 2. Le présent règlement entre en vigueur le 2 septembre 2014 ou à la date de son enregistrement par le registraire des règlements, selon la date la plus tardive.**